

9000 S Inox Art. 1452

15000 S/SP Inox Art. 1459

D Gebrauchsanweisung

Tauchpumpe 9000 S Inox / Schmutzwasserpumpe 15000 S/SP Inox

GB Operating Instructions

Submersible Pump 9000 S Inox / Dirty Water Pump 15000 S/SP Inox

F Mode d'emploi

Pompe d'évacuation pour eaux claires 9000 S Inox /
Pompe d'évacuation pour eaux chargées 15000 S/SP Inox

NL Gebruiksaanwijzing

Dompelpomp 9000 S Inox / Vuilwaterpomp 15000 S/SP Inox

S Bruksanvisning

Dränkbar pump 9000 S Inox / Spillvattenpump 15000 S/SP Inox

I Istruzioni per l'uso

Pompa sommersa 9000 S Inox /
Pompa sommersa per acqua sporca 15000 S/SP Inox

E Manual de instrucciones

Bomba sumergible 9000 S Inox /
Bomba para aguas sucias 15000 S/SP Inox

P Instruções de manejo

Bomba submersível 9000 S Inox /
Bomba para águas sujas 15000 S/SP Inox

DK Brugsanvisning

Dykpumpe 9000 S Inox / Dykpumpe til urent vand 15000 S/SP Inox

GARDENA

Tauchpumpe 9000 S Inox

Schmutzwasserpumpe 15000 S/SP Inox

Willkommen im Garten GARDENA ...



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Gebrauchsanweisung mit der Pumpe, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.



Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Gebrauchsanweisung vertraut sind, diese Pumpe nicht benutzen.

→ Bitte bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

Inhaltsverzeichnis

1. Einsatzgebiet Ihrer GARDENA Pumpe	2
2. Für Ihre Sicherheit	3
3. Inbetriebnahme	4
4. Bedienung	5
5. Reinigung	6
6. Beheben von Störungen	6
7. Außerbetriebnahme	7
8. Technische Daten	7
9. Service	8

1. Einsatzgebiet Ihrer GARDENA Pumpe

Bestimmung

Die GARDENA Pumpen sind für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten bestimmt. Sie sind vorwiegend zum Entwässern bei Überschwemmungen, aber auch zum Um- und Auspumpen von Behältern, zur Wasserentnahme aus Brunnen und Schächten, zum Entwässern von Booten und Yachten sowie zur zeitlich begrenzten Wasserbelüftung und -umwälzung bestimmt.

Fördermedien

Zu den Fördermedien der GARDENA Pumpen gehören sauberes und verschmutztes Wasser (max. Korndurchmesser 9000 S Inox = 5 mm / 15000 S/SP Inox = 30 mm), Schwimmbadwasser (vorausgesetzt ist die bestimmungsgemäße Dosierung von Additiven) und Waschlauge.

Die Pumpen sind voll überflutbar (wasserdicht gekapselt) und können bis zu 9 m in das Fördermedium eingetaucht werden.

Zu beachten



Die GARDENA Pumpen sind nicht für den Langzeitbetrieb (z.B. Dauerumwälzbetrieb) im Teich geeignet. Die Lebensdauer der Pumpen wird bei dieser Betriebsart entsprechend verkürzt.

Nicht gefördert werden dürfen ätzende, leicht brennbare oder explosive Stoffe (z. B. Benzin, Petroleum, Nitroverdünnung), Fette, Öle, Salzwasser und Abwasser aus Klosett- und Urinalanlagen. Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 35 °C nicht überschreiten.

2. Für Ihre Sicherheit

Schutzschalter

Nach DIN VDE 0100 dürfen Tauch- und Schmutzwasserpumpen in Schwimmbecken, Gartenteichen und Springbrunnen nur über einen Fehlerstromschutzschalter mit einem Nennfehlerstrom ≤ 30 mA betrieben werden. Wenn sich Personen im Schwimmbecken oder Gartenteich befinden, darf die Pumpe nicht betrieben werden.

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir grundsätzlich die Pumpe über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter) zu betreiben (DIN VDE 0100-702 und 0100-738).

→ Bitte wenden Sie sich an Ihren Elektromeisterbetrieb.

In Österreich

In Österreich müssen Pumpen zum Gebrauch in Schwimmbecken und Gartenteichen, die mit einer festen Anschlussleitung ausgestattet sind, nach ÖVE B/EN 60555 Teil 1 bis 3, über einen ÖVE-geprüften Trenn-Transformator gespeist werden, wobei die Nennspannung sekundär 230 V nicht überschreiten darf.

In der Schweiz

In der Schweiz müssen ortsveränderliche Geräte, welche im Freien verwendet werden, über Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Netzanschluss

Netzanschlussleitungen dürfen nach DIN VDE 0620 keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H05 RNF (für Modell 9000 S Inox) bzw. H07 RNF (für Modell 15000 S/SP Inox). Die Leitungslänge muss 10 m betragen.

Angaben auf dem Typschild müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen.

→ Stellen Sie sicher, dass die elektrischen Steckverbindungen im überflutungssicheren Bereich angebracht sind.

Stecker und Anschlusskabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten schützen.

→ Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel, sondern am Steckergehäuse aus der Steckdose.

Das Anschlusskabel oder der Schwimmerschalter dürfen nicht zum Befestigen oder Transportieren der Pumpe verwendet werden. Zum Eintauchen bzw. Hochziehen und Sichern der Pumpe sollte ein Seil am Tragegriff befestigt werden.

Verlängerungsleitungen müssen der DIN VDE 0620 entsprechen.

Sichtprüfung

→ Vor der Benutzung die Pumpe (insbesondere Netzkabel und Stecker) stets einer Sichtprüfung unterziehen.

→ Beachten Sie den Mindestwasserstand und die max. Förderhöhe (siehe 8. Technische Daten).

Eine beschädigte Pumpe darf nicht benutzt werden.

→ Pumpe im Schadensfall unbedingt vom GARDENA Service prüfen lassen.

Dauerbetrieb

Im Dauerbetrieb ist nach Ausbleiben der Förderflüssigkeit die Pumpe umgehend abzuschalten.

→ Pumpe im Dauerbetrieb ständig beobachten.

Benutzungshinweise

→ Vor Inbetriebnahme die Druckleitung frei machen. Trockenlauf führt zu erhöhtem Verschleiß und ist zu vermeiden. Im Dauerbetrieb ist deshalb nach Ausbleiben der Förderflüssigkeit die Pumpe umgehend abzuschalten. Pumpe nicht länger als 10 Minuten gegen die geschlossene Druckseite laufen lassen. Sand und andere schmirgelnde Stoffe führen zu schnellerem Verschleiß und Leistungsminderung der Pumpe. Die Pumpe muss so aufgestellt werden, dass die Einlauföffnungen am Saugfuß nicht durch Verunreinigungen ganz oder teilweise blockiert werden. Im Teich sollte die Pumpe z. B. auf einen Ziegelstein gestellt werden.

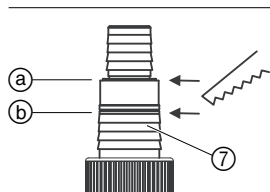
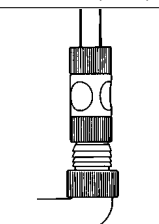
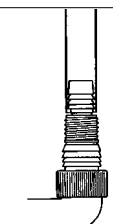
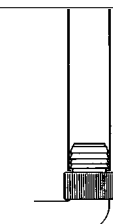
Thermischer Schutzschalter

Bei Überlastung wird die Pumpe durch den eingebauten thermischen Motorschutz ausgeschaltet. Der Motor läuft nach genügender Abkühlung selbst wieder an (siehe 6. Beheben von Störungen).

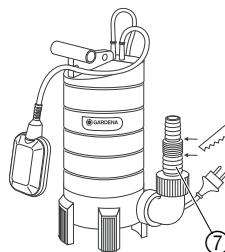
Automatische Entlüftungsvorrichtung

Die Entlüftungsvorrichtung beseitigt ein eventuell vorhandenes Luftpolster in der Pumpe. Dabei entweicht Luft durch die Entlüftungsbohrung und es entstehen Luftblasen unter Wasser. Dies ist kein Defekt der Pumpe, sondern dient der automatischen Entlüftung.

3. Inbetriebnahme

Schlauch-Durchmesser	13 mm (1/2") 15 mm (5/8") 19 mm (3/4")	25 mm (1")	32 mm (5/4")
			
Schlauchverbindung des Universal-Anschlusses ⑦			
Schlauch-Anschluss	Obersten Nippel bei ① abtrennen.	Keinen Nippel abtrennen.	Oberste beide Nippel bei ② abtrennen.
	Für 13 mm bis 19 mm werden folgende Anschluss-Sätze benötigt: 13 mm (1/2"): GARDENA Pumpenanschluss-Satz Art.-Nr. 1750 15 mm (5/8"): Hahnstück Art.-Nr. 902 und Schlauchstück Art.-Nr. 916 19 mm (3/4"): GARDENA Pumpenanschluss-Satz Art.-Nr. 1752		
	Eine optimale Ausschöpfung der Förderleistung wird bei Verwendung eines 32 mm (5/4")-Schlauches erreicht.		

Schlauch anschließen:



Der Universal-Anschluss ⑦ ermöglicht den Anschluss von allen Schläuchen aus vorstehender Tabelle.

1. Nicht benötigter Nippel des Universal-Anschlusses ⑦ entsprechend der Schlauchverbindung abtrennen.
2. Universal-Anschluss ⑦ auf die Pumpe schrauben.
3. Schlauch mit dem Universal-Anschluss ⑦ verbinden.

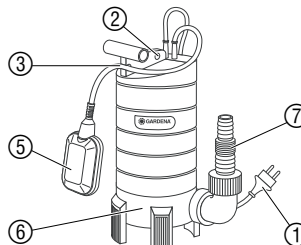
32 mm (5/4")- und 25 mm (1")-Schläuche empfehlen wir, zusätzlich mit einer **GARDENA Schraubklemme Art.-Nr 1591** zu befestigen.

Nur für 13 mm (1/2")-Schlauch:

Damit nach dem Pumpen der Inhalt des Druckschlauchs nicht wieder durch die Pumpe ausläuft, kann der Universal-Anschluss ⑦ mit einem **GARDENA Regulierventil Art.-Nr. 977** ausgestattet werden, das Sie über den GARDENA Service bestellen können.

4. Bedienung

Automatikbetrieb:



Damit die Pumpe ansaugt, muss die abzusaugende Wasserhöhe mindestens 10 cm betragen.

Wenn der Wasserstand die Einschalthöhe überschritten hat, schaltet der Schwimmerschalter ⑤ die Pumpe automatisch ein und das Wasser wird abgepumpt.

Sobald der Wasserstand die Ausschalthöhe unterschritten hat, schaltet der Schwimmerschalter ⑤ die Pumpe automatisch aus.

1. Pumpe standsicher im Wasser aufstellen
– oder –
die Pumpe mit einem durch die Bohrung am Tragegriff ② befestigten Seil in einen Brunnen oder Schacht eintauchen. Der Schwimmerschalter ⑤ muss sich im Automatikbetrieb frei bewegen können.
2. Netzstecker des Anschlusskabels ① in eine Netzsteckdose stecken.

Einstellen der Ein- und Ausschalthöhe:

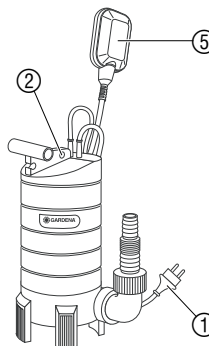
Die maximale Einschalthöhe und minimale Ausschalthöhe (siehe 8. Technische Daten) können angepasst werden.

→ Kabel des Schwimmerschalters ⑤ in die Schwimmerschalter-Arretierung ③ drücken.

Kabellänge nicht zu lang oder zu kurz wählen, damit das Ein- und Ausschalten des Schwimmerschalters gewährleistet ist.

- Je kürzer das Kabel zwischen dem Schwimmerschalter ⑤ und der Schwimmerschalter-Arretierung ③ ist, desto niedriger wird die Einschalthöhe und desto höher wird die Ausschalthöhe.

Dauerbetrieb:



Die Pumpe bleibt ständig in Betrieb, da der Schwimmerschalter überbrückt wird.

1. Pumpe standsicher im Wasser aufstellen
– oder –
die Pumpe mit einem durch die Bohrung am Tragegriff ② befestigten Seil in einen Brunnen oder Schacht eintauchen.
2. Netzstecker des Anschlusskabels ① in eine Netzsteckdose stecken.
3. Schwimmerschalter ⑤ senkrecht nach oben (mit dem Kabel nach unten) befestigen. Solange der Schwimmerschalter senkrecht nach oben steht, ist die Pumpe unabhängig des Wasserstands in Betrieb.

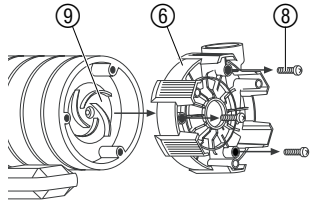
Die Restwasserhöhe (9000 S Inox = 5 mm / 15000 S/SP Inox = 30 mm) wird nur im Dauerbetrieb erreicht, da der Schwimmerschalter im Automatikbetrieb die Pumpe schon vorzeitig abschaltet.

5. Reinigung

Pumpe durchspülen:

Die GARDENA Pumpen arbeiten weitgehend wartungsfrei. Nach der Förderung von chlorhaltigem Schwimmbadwasser oder anderen Flüssigkeiten, die Rückstände hinterlassen, muss die Pumpe mit klarem Wasser durchgespült werden.

Saugfuß und Turbine reinigen:



Achtung! Stromschlag!
Es besteht Verletzungsgefahr durch elektrischen Strom.
→ Vor dem Reinigen des Saugfußes und der Turbine die Pumpe vom Netz trennen.

1. Die 3 Kreuzschlitz-Schrauben ⑧ ausdrehen und den Saugfuß ⑥ von der Pumpe abziehen.
2. Saugfuß ⑥ und die Turbine ⑨ reinigen.
3. Saugfuß ⑥ wieder aufsetzen und die Kreuzschlitz-Schrauben ⑧ eindrehen.

Eine beschädigte Turbine ⑨ darf aus Sicherheitsgründen nur vom GARDENA Service ausgetauscht werden.

6. Beheben von Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Pumpe läuft, aber fördert nicht.	Luft kann nicht entweichen, da Druckleitung geschlossen.	→ Druckleitung öffnen (z. B. geknickter Saugschlauch).
	Luftpolster im Saugfuß.	→ Max. 60 Sek. warten, bis sich die Pumpe über das Entlüftungsventil selbsttätig entlüftet hat. Ggf. aus-/einschalten.
	Turbine verstopft.	→ Netzstecker ziehen und Turbine reinigen (siehe 5. Reinigung).
Pumpe läuft nicht an oder bleibt während des Betriebs plötzlich stehen.	Wasserspiegel bei Inbetriebnahme unter Mindestwasserstand.	→ Pumpe tiefer eintauchen.
	Thermoschutzschalter hat Pumpe wegen Überhitzung abgeschaltet.	→ Netzstecker ziehen und Turbine reinigen (siehe 5. Reinigung). Max. Medientemperatur (35 °C) beachten.
	Stromversorgung unterbrochen.	→ Sicherungen und elektrische Steckverbindungen überprüfen.
	Schmutzpartikel sind im Saugfuß eingeklemmt.	→ Netzstecker ziehen und Saugfuß reinigen (siehe 5. Reinigung).

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Pumpe läuft, aber Förderleistung geht plötzlich zurück.	Saugfuß verstopft.	→ Netzstecker ziehen und Saugfuß reinigen (siehe 5. Reinigung).



Achtung!

Arbeiten am elektrischen Teil dürfen nur vom GARDENA Service durchgeführt werden.

Bei sonstigen Störungen bitten wir Sie, sich mit dem GARDENA Service in Verbindung zu setzen.

7. Außerbetriebnahme

Lagerung

Bei Frostgefahr die Pumpe an einem frostsicheren Ort lagern.

8. Technische Daten

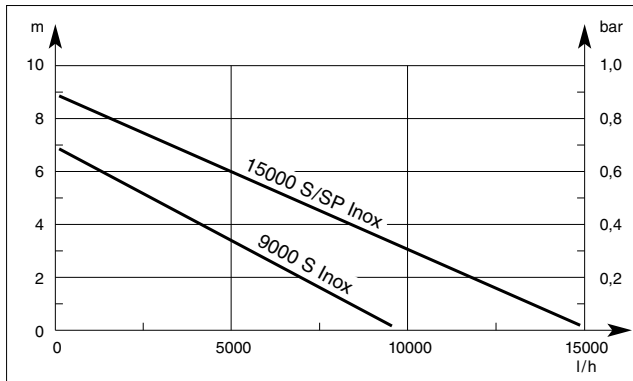
Typ	Tauchpumpe 9000 S Inox (Art. 1452)	Schmutzwasserpumpe 15000 S/SP Inox (Art. 1459)
Nennleistung	400 W	800 W
Max. Fördermenge	9.000 l/h	15.000 l/h
Max. Druck	0,7 bar	0,9 bar
Max. Förderhöhe	7 m	9 m
Max. Eintauchtiefe	9 m	9 m
Restwasserhöhe	5 mm	30 mm
Schmutzwasser mit max. Korngröße	5 mm	30 mm
Anschlusskabel	10 m H05 RNF	10 m H07 RNF
Pumpenanschluss	32 mm (5/4") - / 25 mm (1")-Stufennippel, Option GARDENA Wasserschlauch-Stecksystem	
Mindestwasserstand bei Inbetriebnahme	7 cm	10 cm
Gewicht ca.	4 kg	6 kg
Max. Medientemperatur	35 °C	35 °C
Netzspannung / Netzfrequenz	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
Einschalhöhe	55 cm	60 cm
Ausschalhöhe	5 cm	7 cm
Schall-Leistungspegel $L_{WA}^{1)}$	46 dB(A)	55 dB(A)

1) Messverfahren nach EN 60335-1

Ein- und Ausschalthöhe

Die Ein- und Ausschalthöhe unterliegt Toleranzen. Die angegebenen Werte sind Durchschnittswerte und gelten bei nicht an der Schwimmerschalter-Arretierung ③ befestigtem Schwimmerschalter ⑤.

Die Restwasserhöhe wird nur im Dauerbetrieb (siehe 4. Bedienung) erreicht.



9. Service

Wir bieten Ihnen umfangreiche Serviceleistungen

- Qualifizierte, schnelle und kostengünstige Reparatur durch unseren **Zentralen Reparatur-Service** – Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 5 Arbeitstage
- Einfache und kostengünstige Rücksendung an GARDENA durch **Abhol-Service (nur innerhalb von Deutschland)** – Abholung innerhalb von 2 Tagen
- Kompetente Beratung bei Störungen / Reklamationen durch unseren **Technischen Service**
- Schnelle und kostengünstige Ersatzteilversorgung durch unseren **Zentralen Ersatzteil-Service** – Bearbeitungsdauer in unserem Hause max. 2 Arbeitstage

Garantie

Im Garantiefall sind die Serviceleistungen für Sie kostenlos.

GARDENA gewährt für dieses Produkt die gesetzliche Garantie (ab Kaufdatum). Diese Garantieleistung bezieht sich auf alle wesentlichen Mängel des Gerätes, die nachweislich auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind. Sie erfolgt durch die Ersatzlieferung eines einwandfreien Gerätes oder durch die kostenlose Reparatur des eingesandten Gerätes nach unserer Wahl, wenn folgende Voraussetzungen gewährleistet sind:

- Das Gerät wurde sachgemäß und laut den Empfehlungen in der Gebrauchsanweisung behandelt.
- Es wurde weder vom Käufer noch von einem Dritten versucht, das Gerät zu reparieren.
- Das Verschleißteil Turbine ist von der Garantie ausgeschlossen. Diese Hersteller-Garantie berührt die gegenüber dem Händler/Verkäufer bestehenden Gewährleistungsansprüche nicht.

Im Servicefall schicken Sie bitte das defekte Gerät zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs und einer Fehlerbeschreibung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder frankiert an die auf der Rückseite angegebene Serviceadresse.

Nach erfolgter Reparatur senden wir das Gerät frei an Sie zurück.

Ihre direkte Verbindung zum Service in

D Deutschland

Ihre direkte Verbindung zum Service in

A Österreich

CH Schweiz

Produkthaftung

EU-Konformitätserklärung

Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL

Der Unterzeichnete GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Geräte:

Tauchpumpe / Schmutzwasserpumpe

Typen:

9000 S Inox / 15000 S/SP Inox

Art.-Nr.:

1452 / 1459

EU-Richtlinien:

Maschinenrichtlinie 98/37/EG
Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EG
Niederspannungsrichtlinie 73/23/EG
Richtlinie 93/68/EG

Harmonisierte EN:

EN 292-1
EN 292-2
EN 60335-1
EN 60335-2-41

Ulm, den 01.06.1999

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:

1999

Thomas Heintz
Technische Leitung

Reklamationen / Reparaturen

GARDENA
Kress + Kastner GmbH
Abt. Technischer Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm

(07 31) 4 90 - Durchwahl
- 290
Technische Störungen /
Reklamationen
- 300
Reparaturen
und Antworten auf
Kostenvorschläge

(07 31) 4 90 - 307

@ t.service@gardena.com

Produktberatung / Ersatzteilbestellung

GARDENA
Kress + Kastner GmbH
Abt. Kundendienst
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm

(07 31) 4 90 - 123
Ersatzteilbestellungen /
Allgem. Produktberatung

(07 31) 4 90 - 249

@ ServiceCenter@gardena.com

Abhol-Service

(01 80) 3 00 01 86

Unsere Kunden in Österreich und in der Schweiz wenden sich bitte an ihre Servicestelle (Anschrift siehe Umschlagseite):

Österreich 0 22 62 / 74 54 50

Schweiz 01/8602666

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teilaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490-123
Reparaturen: (07 31) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
бул. „Черни връх“ 43
София 1407

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberioamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Ripská 20
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne
NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

MARKT (Holland) BV
Postbus 219
1380 AE Weesp

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05-532 Baniocha

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Vachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Müessesilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1452-20.960.05/0011
GARDENA Kress + Kastner GmbH
Postfach 27 47, D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>